

Etnomusica e Poesia Popolare della Campania

Terza parte

Tammurriata



Raccolta di poesie e canti popolari, dal duecento al novecento
a cura di

Salvatore Argenziano
e
Gianna De Filippis



Canto popolare dal procedere vivace eseguito su ritmo di tammorre e di tammurrielli che, agitati dai cantanti, diventano protagonisti fra tutti gli altri strumenti accompagnatori. Anche le canzoni campagnole, quelle dei balli sull'aia, piene di ritmo, possono far parte delle *tammurriate*. Al 1500 si fanno risalire i canti *ncoppa i ttammorre*.

Riciétti a lu Chiaiese

Di **Giulio Cesare Cortese**¹, un'opera in versi, “**Conziglio dato da lo Chiaiese**”. Dieci sestine che rappresentano un archetipo poetico che verrà ripreso successivamente da molti poeti. L'opera si svolge sotto forma di dialoghi, recitati nelle taverne con accompagnamento di cadenze musicali in forma di tammurriata.

Il *Chiaiese*, è un vecchio saggio napoletano che vive sulla spiaggia di Chiaia, prodigo di consigli e lezioni di vita in cambio di qualche tornese.

Una lezione questa, ironica e amara sul matrimonio, frutto della misoginia dell'autore.

*Riciétti a lu Chiaiese,
che eie ommo saputo e alletterato:
"Tèccote no tornese,
e dimme: è buono l'essere 'nзорato?"
"Bonissimo - diss'isso - a la bon'ora;
si tu non si' 'nзорato e tu te 'nzora!"*

¹ **Giulio Cesare Cortese**. (1570 – 1627/40). Cortese come Basile fu letterato e intellettuale di fine intelligenza e di grande creatività linguistica, per la commistione alto/basso, lingua popolare/cultura accademica (nel senso che ebbero nel Seicento) e per l'efficace innesto di un nuovo lessico nella lingua letteraria. E, tuttavia, c'è chi ritiene che in Cortese ci sia maggiore attenzione (e competenza) per la cultura e per il linguaggio popolari. **La Vaiasseide. Micco Passaro**.

☆☆

"Aggio na gran paura
- io le decette - non desse de pietto
a na mala ventura,
ed àuzate, se poie, po, da sso nietto,
e di' ch'è pezza che se po stracciare."
Ed isso disse: "E tu non te 'nzorare!"

☆☆

"Se vao pe sti pentune,
n'auzarraggio - diss'io - na spennazzola,
o farraggio a costiune
e puosto ne sarraggio a na gaiola;
e nce vo bona agresta a scire fora!"
E isso me dicette: "E tu te 'nzora!"

☆☆

"Vorrà ire sforgiosa
- diss'io - che nge vorrà tutta la dote;
sarrà na schefenzosa,
che scariglia farrà cchiù de na vota;
io me ntorzo e non pozzo comportare!"
Responnette isso: "E tu non te 'nzorare!"

☆☆

"Staraggio sempe sulo
- io le decette - e puosto a no pentone,
iusto comm'a cuculo,
chiagnenno de menesta no voccone,
ca na mogliera te n'abbotta ogn'ora."
Diss'isso: "Frate, adonca, e tu te 'nzora!"



☆☆

"Me farrà tanta figlie
- io disse - che jarranno pe la casa
iusto comme a coniglie;
staraggio sempe mai drinto la vrasa,
penzanno comme l'aggio da campare."
Ed isso leprecaie: "No te 'nzorare!"

☆☆

"Ma, se cado ammalato,
chi me fa na panata o no cristiero?
- diss'io - e abbannonato
so dall'amice comme a no sommiero.
N'è meglio tanno ch'io mora?"

"S'è chesso - me respose - 'norate!"

☆☆

"N'aggio granne appetito
- diss'io - ma, s'have male cellevriello,
e me manna a Cornito,
chella che piglio, padre de l'agnello,
e po torno a Forcella ad abetare...".
Scumpe! - diss'isso - Non te 'nzare!"

☆☆

"Voglio proprio sapere
- diss'io - da te c'hai letto lo Donato,
dove m'aggio a tenere:
aggiome da 'nzare o star squitato?
Ca, comme me resurve, a la stess'ora,
me proveo de mogliera o de signora?"

☆☆

Disse Chiaiese tanno:

"O ca piglie l'ammica o ca te 'nzure,
sempe haie quarche malanno,
ed haie cause de chianto e de dolore;
e sto conziglio avere a mente puoie:
tutte so guaie, e piglia quale vuioe!"



Ogni femmina

Canzone su ritmo di tammorre, tratta dal poema “**Napole scontrafatto dappò la peste**” di Giambattista Valentino (1614-1685). Una descrizione sconvolgente e pessimistica della condizione sociale e umana del popolo napoletano dopo la peste del 1654.



*Ogni femmina ntiempo de la pesta
parea che fosse la Diana casta.
E stev'ammarecata, affritta e mesta,
che non parea de carne, ma de pasta.*

*Ma po levàino tuttu quante jesta
quanno chella cessaie, dicenno: vasta!
Tornammo tutte priesto all'uso antico,
e chi nunn ha marito, aggia n'ammico.*

*Ognuno, cumme vò, se spassa,
e sente gran piacere e gran sollazzo.
Ognuna fa spreposeti, nce ngrassa,
a la borda currenno cumm'a pazza.*

*Lo patrone se ngadia na vajassa,
la signora se piglia nu ragazzo,
l'artista cu la nobbele apparenta,
cussì ll'uno de ll'autro se contenta.*

*Nu riccone se piglia na pezzente,
e chella quale aveva li cuntante
se piglia pe marito nu dulente
che ghiea quasi pezzenno nnante.*

*N'ommo bello se piglia na scotente,
na bella nu cecato o zuppicante,
la figliola nu viecchio, nu pellecchia,
e nu figliulo se piglia na vecchia.*

*E becco ca se mosse nu vesbiglio
de nuovi amanti e nnammorati,
nu mbruoglio, n'arravuoglio e nu greciglio
nfra mmaretate, zite e nvedolate,*

*senza piglià pareri, nè cunzigli
d'ammici, de parienti o vicinati,
ognuno priesto priesto, pe sta ntresca
chi pe denari e chi pe carna fresca...*

*(Jesta: gesto, atteggiamento. A la borda: all'abbordaggio. Se
'ngadia: si sposa. Vesbiglio: vespaio. Greciglio: confusione di lingue).*



Pacchianèlla r'Uttajano

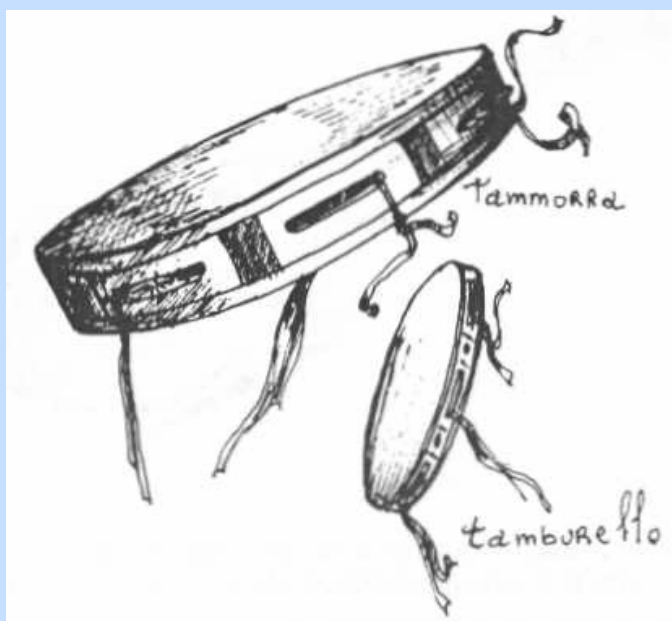
Esempio tipico di “*tammurriata*”, cioè di “*canzone ncoppa i ttammorre*” In tali canti l'esecutore mescola, a frammenti di espressioni tradizionali popolari, fatti di cronaca recente.

*'A San Giuseppe re Copp'Uttajano
cu lu vapore mo song'arrivato
cu stu tammurro ca m'aggio purtato
pe tutta Napuli voglio abballà...*

*Chi vò verè la zita quanno chiagne nè..
quanno se mette mmiezo a tanta gente
po' va lu sposo e nce se mette accanto
faccella 'i luna mia statti cuntenta.*

*Bene mio, u mare è core
fa calore e cca se more
e si jètto nu suspiro ah!..
lloco te nchivo.*

*Mo songo sciso ra lla stazzione
pe ggghi truvanno u ponte addattato
ma mo ca veco ca l'aggio truvato
quant'ata cose v'aggia fá senti...*



*Verite ch'è succieso a Uttajano nè...
nu prevete ha vasato a na figliola
mente le steva pe vasà la mano
l'è stato a benerì cu lu curdone*

*ih che scannalo che ha rato
lu paese arrevutato
la mammella c'a cucchiara ppò ppò
l'ha paliato...*

*A lu paese nce tengo u ciardino
chest'è la dote pe lu maritiello
quanno me spusarraggio a Aitaniello
rint'u ciardino u voglio fá scialà...*

*Màmmeta m'ha chiammato schiavuttella nè...
Io nun ce songo certo de natura
si me nce mengo rint'a funtanella
chiù ghianca ce addivento cumm'a vuie.*

*Si u tenesse ce u mettesse
u cavallo nt'a rimessa
ll'uomini û juorno d'oggi mena mè...
so' tutti fessi...*



Alli uno.

Tammurriata della **NCCP**. La prima parte è una filastrocca sui numeri. Segue l'episodio di una "occasione" d'amore con una *signurella* vogliosa, con finale a sorpresa e la gelosia fraterna. Alla fine la tarantella si dipana in una serie ininterrotta di popolari modi di dire e di ammiccanti o espliciti inviti erotici nella frenesia del ballo.

*Alli uno alli uno
'a tre ghiuorni sto riuno*

*alli ruie alli ruie
meglio a tte ca a uno 'i nuie*

*alli tre alli tre
vieneténne mbraccio a me*

*alli quatto alli quatto
mo t'u rongo e mo t'u schiatto*

*alli cinco alli cinco
trasetenne â parte 'i rinto*

*alli sei alli sei
ratamelle è rrobba meie*

*alli sette alli sette
u tuppo 'i mammeta nt'u vasetto*

*alli otto alli otto
baccalà c'a carna cotta.*

*Nu juorno me jucaie palle e pallucce
rint'a nu vicariello stritto e lungo*

*s'affaccia a signurella a lu palazzo
«Chi ha fatto u meglio sei ca saglia ncoppa»*

*sagliétti ncoppa e la porta abbarrata
e areto pe sepponta na pagliuca*

*trasiétti arinto a lu lietto apparato
ué ué cuscini 'i seta manta 'i velluto*

*a ttiempo a ttiempo nce sagliètte u frate
«Tu faccia reggialluta che faie lloco»*

*«Soreta m'ha chiammato e io aggio venuto
soreta è na vaiassa e tu curnuto»*



*Quanto sî bella ramménne nu poco
uh chello ca tiéni è bello
u tricchitracco int'a vunnella*

*Uh chello ca tiéni aréa
u caveru nfoca a penta mea
tu t'arrefrischi io m'arrecro
u campanaro scampanea
e Mariarazia pure se recrea*

*e se recréa a ll'uno
tu te ratti a mme me prure
è meglio a tte ca a uno 'i nuie
e ncopp'a prevula pure u ttiéni l'uva*

*e nce u ttiéni a bbia a bbia
fosse festa ogni matina
si tenessi che magná
io nun vulessi faticá
chi tene a figlía e nun m'a rá
uh se pozza nfracecá
comm'a na scella 'i baccalá¹*

*uie e baccalà e ll'uno
tu te ratti a mme me prure
è meglio a tte ca a uno e nuje
stammo caverò tutt'i dduie
chello ca tiene tu tengo io pure*

*e nce u ttengo io pure a jaccio
e quanno a veco me nce abbraccio
e vire che suonno me nce faccio
ih che suonno me nce faccio
c'u nu pere 'a laccio*



¹ *Magná, faticá, rá, nfracecá, baccalá*: Una sequenza di – á – chiuse, anche quelle non toniche.

*Uh io aggio saputo ca roie sore site
e mai rint'a unu lietto ve cuccate
Io voglio rurmire na notte cu vuie
e quanno rurmite è bello
u tricchitracco int'a vunnella
u masculillo e a femminella
e viene cca quanto sî bella
e quanno rurmite che penziero fate*

*e faccio u penziero ca dormo cu vuie
e m'avoto e giro aréa
u caveru nfoca a penta mea
e m'avoto e giro e nun te veco maie*

*Ncopp'u ponte 'i Matalune
llà nce stanno lampiuni
lampiuni e llampetelle
u tricchitracco int'a vunnella
u piglio mmano u votto nterra
u faccio fá Pulicenella.*



Tammurriata nera.

La tammurriata è di E. Nicolardi e di E. A. Mario. Le strofe finali furono aggiunte dalla NCCP. Siamo negli anni della “liberazione”, dopo l’arrivo di *mericani, marrucchini, niri, indiani* ecc. Può succedere che nasca un bimbo dalla pelle scura. Le strofe finali aggiunte sono quelle che cantavano per strada i *cuncertini* di *pusteggia* moderna, col femminiello attore e cantante. Probabilmente si devono al ricordo di Concetta Barra che le aveva cantate nei *cuncertini*.

*Io nun capisco î vvote che succère
e chello ca se vére nun se crére
è nato nu criaturo è nato niro
e a mamma u chiamma Giro,
sissignore, u chiamma Giro*

*Seh vota e gira seh
seh gira e vota seh
ca tu u chiammi Ciccio o Ntuono
ca tu u chiammi Peppe o Giro
chillo u fatto è niro niro,
niro niro cumm’a cche*

*S’u ccontano i ccummare chist’affare
sti ccose nun so’ rare se ne verono a migliare
î vvote basta sulò na uardata
e a femmina è rimasta sott’a botta mpressiunata*

*Seh na uardata seh
seh na mprissiona seh
va truvanno mo chi è stato
c’ha cugliuto buono u tiro
chillo u fatto è niro niro, niro niro cumm’a cche*

*E dice u parulano, embè parlammo
pecché si raggiunammo chistu fatto ce u spiegammo
addò pastini u ggrano, u ggrano cresce
riesce o nu’ riesce semp’è grano chello ch’esce*

*Meh dillo a mamma meh
meh dillo pure a me
conta u fatto cumm'è ghiuto
Ciccio, Ntuono, Peppe, Giro
chillo u fatto è niro niro, niro niro cumm'a che*



*I signurine 'i Caporichino
fanno ammore chî marrucchini
i marrucchini se vottano 'i lanzo
i signurine chî ppanze annanze*

*E liévati a pistuldà
uè liévati a pistuldà
e pisti pakìn mama
e liévati a pistuldà*

*Aieressera a ppiazza Dante
a panza mia era vacante
si nun era p'u contrabbando
mo già stevo û campusanto*

*Sigarette papà
caramelle mammà
biscuit bambino
ruie dollari i signurine*

*Aieressera magnai pellecchie
i capilli ncopp'i recchie
i capilli, i capilli
u recotto 'i cammumilla*

*u recotto, u recotto
a fresella c'a carna cotta
a fresella, a fresella
e zi monaco tene a zella.*

*A Cuncetta e a Nanninella
lle piacevano i ccaramelle
mo se presentano pe zetelle
vanno a fernì ncopp' i burdelli*

*American espresso
rammi u dollaro ca vaco 'i pressa
sinò vene a pulisse
mette i mmane addò vò isso*

*I ssignurine napulitane
fanno i figli chî Mericani
nc' i verimmo oggi o rimane
mmiezo Porta Capuana*

*E Ciurcillo u viecchio pazzo
ce ha vennuto i matarazzi
e ll'America pe dispietto
ce ha scippato i pili 'a pietto.*

E lanzo: di slancio.



Io quanno me nzoraie ero guaglione

Tammurriata tradizionale eseguita dal gruppo etnico-musicale “**I Zezi di Pomigliano d’Arco**”

*Io quanno me nzoraie ero guaglione
e cumm’era sapurita la mugliera*

*E a primma notte ca me cuccaie
e a mme venètte u friddo
e a mme venètte u friddo a essa a freva*

*Auciello r’u mio cumanno
vi’ cumme te ne vaie cimma-cimma*

*E nisciuno te spia e io manco t’addimanno
e manco te voglio lu bbene ri primma.*



Uè marò, marò, marò

Tammurriata tradizionale eseguita da “**I Zezi di Pomigliano d’Arco**”. La base ritmica costituisce la caratteristica peculiare della *tammurriata*. La melodia si sviluppa su poche note contigue e, può anche essere totalmente assente, ridotta alla naturale modulazione del parlare. Il ritmo è binario del tipo breve-lunga, con inizio sulla nota lunga: *tàm, ta tàm, ta tàm, ta tàm*, come risulta evidente dal primo verso della tammurriata “*Uè, Marò, Marò, Marò.*”

*Uè marò, marò, marò
chésta fémmina ‘a me che bbò?
m’ha chiammàto stammatina
pe se fá pittá a cucina,
m’ha chiammato aieri sera
pe se fá pittá a ringhiera
e me chiamma pura a notte
pe se fá pittá u salotto*

*Stammatina so' sagliùto
so' rummaso nzallanuto
che cucina ca teneva
chillu forno nce vulleva
e li mmani me pigliaie
cu li braccia m'abbracciaie
cu chill' uocchi me guardaie
e pe terra me truvaie*

*Cu na vrénzola 'i cammisa
io veriétti u paraviso
cu na vrénzola 'i vunnella
io veriétti a suttanella
cu nu poco 'i reggipetto
'a vere' che succerette
cu na vrénzola 'i mutanda
nce a veriétti tutta quanta*

*L'atu juórno aggiu truvàto
nu cachisso nzuvarato
abbascio 'u puzzo aggiu menato
na maruzza aggiu piscato*



*E nu mare e bivi 'i core
stagnarè, stagnami u core
stagno 'a rinto e fferro 'a fora
E nu mare annizza annizza
pizzaiò fammi na pizza
e fammella c'a muzzarella
pizzaiò, quanto sî bella*

*E chi u bô nu pucurillo
tengo u llatte masculillo!*

*Chella vecchia 'i Sammartino
ngopp' u culo tène i pili
uè, ma tanti ne teneva
c' a sarrecchia s' i mmeteva
cu li ogne s' i staccava
û marcato s' i ppurtava
uè, ma vuie che gente site
pili 'i vecchie nu' canuscite?*

*Abbaschio u puorto nu' scennite
Nu' scennite abbaschio u puorto
chella tene u marito muorto
uh, mannaggia a chi t'è muorto
che riàvulo tène ncuorpo*

*A mugliera r' u barbiere
s' è mparata a fá u mestiere
cu dui sordi 'i sapunette
ne nzapona sei o sette.*

*A mugliera r' u stagnaro
a teneva sempe nera
s' a lavava e s' a stujava
sempe nera s' a truvava*

*A mugliera r' u ferraro
se pacchèa c' u panaro
s' u teneva caro caro
sulo u reva pe danaro*



Mala Rogna: a ffattura

Tammurriata tradizionale eseguita dal gruppo etnico-musicale “**I Zezi di Pomigliano d’Arco**”

*Ninnillo fatto cinci e fatto cianci
ue va'ttel' sana e va'
ue va'ttel' sana e va' chesta mala roгна*

*Va'ttel' sana chesta mala roгна
ue o mmale t'e arrivato
ue o mmale t'e arrivato mpont' a ll'ogne*

*Ninnillo quanno a bere me riste
ue rimme rint'o bicchiere
ue rimme rint'o bicchiere che m'acalaste*

*Chello nun fuie a bere ca me riste
ue chello fuie a ffattura
ue chello fuie a ffattura ca me faciste*

*Si me l'e fatta tu io me la sano
ue si me l'e fatta fa
ue si me l'e fatta fa ci vuo' ca moro.*



Uh Marò che bellu suonno.

Tammurriata tratta da “La Gatta Cenerentola” di Roberto De Simone. Per quanto attiene alla melodia e al ritmo, vedi la tammurriata “Marò Marò” dei Zezi.



*Uh Marò che bellu suonno
uh Marò che bellu suonno,
m'è benuto 'nzuonno 'e notte
c' 'o penziero 'o stesso chiuovo
ca martella a sirece anne
e t'avuote dint' 'o lietto
e t'avuote e t'arrevuote
senza mai truvá arricetto.
M'è benuto 'nzuonn' 'o rre
m'è benuto comme fosse
proprio overo 'nnanz' 'a mme..
Seh...seh...seh...seh...*

*Proprio overo tale e quale
bello comm' 'a san Pascale
janco russo latte e mmele
comm' 'o pesce 'e san Rafele
Uh Maronna m'aggio 'ntiso
m'aggio 'ntiso 'a trava 'mpietto
'na trava e 'nu paletto
ddoie palle e 'na scuppetta
e 'na botta de curtiello*

*tacco e punta 'nu martiello
 quanno 'nchiova e nun se chiea
 preta pommece e pummecéa.
 Marammè marammè
 chill' 'o rre vulev' a mme.
 Seh.. seh.. seh..seh...*



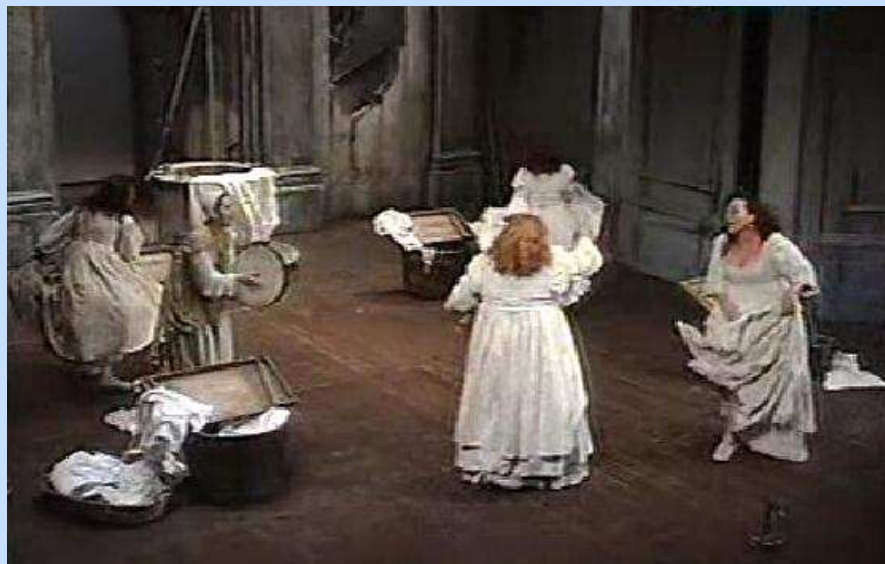
*I' c' 'o fazzuletto angrese
 tutto posema e fatt' 'a ccà
 l'aggio rat' 'a stessa botta
 cu 'na mossa aggraziata
 l'è carut' 'a vetriata
 l'è carut' 'a gelusia
 'ncopp' 'o core
 'ncopp' 'o core
 ca sunnanno dint' 'o mmeglio
 comme pienz' 'e fá ll'ammore
 rint' 'o suonno cu 'e llenzole
 s'arravogliano còre e còre.
 Ah..ah..ah..ah....*

*Quanno è stato a lu ballá ih che musica e musicà
 vota e gira 'a part' 'e cca
 'nziem' 'a mme isso vò girá.
 I' aggio ritto maistà,
 Maistà si faie 'o palummo*

*ì t' 'a facci' 'a palummella
e t' 'a facci' 'a ballatella
ma si 'ncappe sott' 'a scella
me fernisce 'e rucchià.
Isso allora me tirava
e tirava 'a ppont' 'e pietto
io pe' sotto m'annascunnevo
scatenann' 'o fierr' 'o lietto.
Scatenanno 'e matarazze
cu ie cuscine a ppere e a ccapo,
isso allora me sceriava
e int' 'o stommaco me turcevo
comm' 'e panne dint' 'a culata
sott' 'o sole ca 'nfoc' 'a loggia.
Una botta roie botte
gioia mia gioia mia
m'è benut' 'a fantasia
mena mè falla 'sta spesa
ca so' ricco e so' rignante.
Si cu mme viene a cavallo
io t' 'o metto st'aniell' 'o rito
e tt' 'o metto
e tt' 'o metto
ca si' bella e ca te spetta
tu si' 'a bella delli cazette.
Ah..ah..ah..ah...*



E m'ha miso a sti parole
 rint' 'o core 'na pugnata
 e po' 'mpietto m'ha rignuto
 'e lazziette oro e curalle
 perle 'rosse fatt' a nucelle
 pigne e 'rappule cu 'e diamante.
 Nu spillone justo ccà
 n'at' 'a ccà
 po' cchiù a ccà.
 Che pugnut' 'int' 'o sunná.
 Ah..ah..ah..ah....
 Quando è stato a lu vasá preta pommece e pommicià
 siente 'o fforte si vuò pruvá.
 Cerasiello pe' 'mpont' 'o musso
 mela janca e milo russo
 m'ha pigliato pe' sott' 'e brazze
 e s'è miso a cunnuliá.
 Cunnulianno sta fantasia
 viene 'a ccà oi nenna mia
 ca si' fatta pe' rigná
 Io te voglio cunzulá
 'Mman'a tte t' 'o voglio dá
 tutto stu munno pe' pazziá
 Comm' 'a palla è stu munno sano
 e i' t' 'a rongo sta palla 'mmano.
 'Mman'a mme
 'mman' a tte
 si' 'a riggina e i' song' 'o rre.
 Seh..seh..seh..seh...



*Ma 'int' 'o suonno bell'e bbuono
m'aggio 'ntiso 'ncopp'a na spalla
cu nu pizzeco na strignuta
na stregnuta c' 'o ppezzecá
Uh Maronna e che sarrà.*

*Rint' 'o mmeglio,
rint' 'o mmeglio
era mammema ca 'int' 'o mmeglio
è benuta pe' me scetá*

*Uh mannaggia 'a sciorta mia
m'è carut' 'a fantasia
m'è caruta c' 'o vulìo
miett' 'a toia ca ì mett' 'o mmio
rint' 'o mmeglio 'e stu ssunná*

*Uh mannaggia 'o baccalà
Chi t'è muorto oi mamma mà
puozza sculá puozza schiattá
puozz'j' cercanno 'a carità.
Na botta 'nfronte puozz'asseccá
pe' sott' 'o ponte d' 'a Sanità
Ah..ah..ah..ah....*

*Ih che luna
ih che luna
stu vulìo e stu ssunná quanno vene me fa fá
ah ah ah ah
chi m' 'a vene a cunzulá a Raziella.....*

*Uh Maro' Maro' Maronna
lu marit'è muorto.*

*Uh Maro' Maro' Maronna
lu marit'è muorto,
cu na rosa spampanata
cu na rosa spampanata
cu na rosa spampanata l'ha lassata.*

*Mannaggia ccà mannaggia llà
mannaggi' 'a fessa 'e mammeta,
pe' sott'a te voglio passá
voglio vede' comme se stá
e chella vo' fá vo' fá vo' fá.*

*Gira e vott' 'a mano ca vene
soret' 'a tene 'a tene 'a tena.
Vott' 'a mano ca s'è 'nfucata
e sott'a prevul' 'a tiene ll'uva
meglio a te ca a uno 'e nuie
e piglia 'o cane ca vene e fuie...*

*Piglia 'o trebbete c' 'a tiella
s'è 'nfucat' 'a furnacella
e lu mare annizza annizza
'o tuoio è mmuscio e 'o mio s'arrizza....*



Luvì Luvì

Tammurriata tradizionale eseguita dal gruppo etnico-musicale “**I Zezi di Pomigliano d’Arco**”

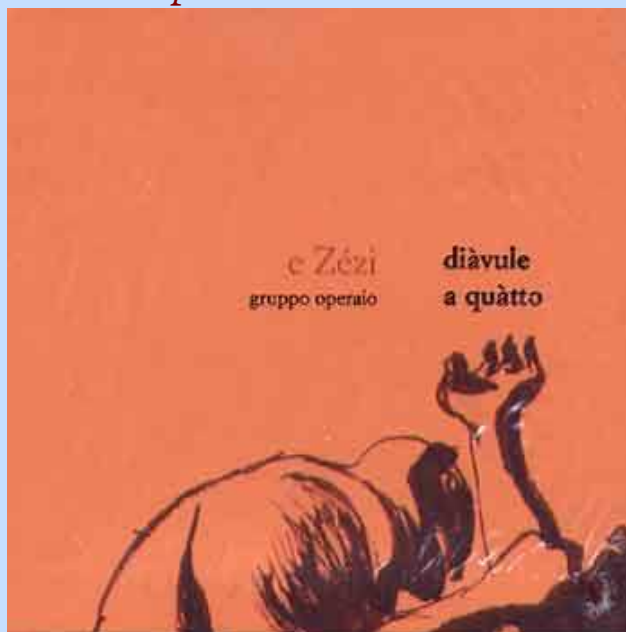
*Luvì, Luvì, Luvì core re mamma
e nun te lavà chiù a faccia
uè nun te lavà chiù a faccia
nun te lavà chiù a faccia c’u ssapone*

*Tu m’è ristrutturato roie fontane r’acqua
e tu sî chiù niro tu
tu sî chiù niro tu ca nu gravone*

*Luvì, Luvì, Luvì core re mamma
nun pazziare chiù chî micciarielli
e nun pazziare chiù
uè nun pazziare chiù
nun pazziare chiù ca pisci u lietto*

*Luvì, Luvì, Luvì core re mamma
lassa stá sti patanielli
lassa stá sti patanielli so’ p’i purcielli*

*Luvì, Luvì, Luvì core re mamma
nun pazziare chiù chî micciarielli
e nun pazziare chiù
uè nun pazziare chiù
nun pazziare chiù ca pisci u lietto*



Riavulo, riavulo

Tammurriata tradizionale eseguita dal gruppo etnico-musicale “**I Zezi di Pomigliano d’Arco**”

*Riavulo, riavulo stanotte
uè muglièrema è caruta
muglièrema è caruta r’u scalandrone*

*Sapissi che rummore ca chella ha fatto
uè pareva u tarramoto
pareva u tarramoto tale e quale*

*Io me sussiétti ‘i pressa a rint’u liétto
e appena c’a veriétti
appena c’a veriétti nn’a canusciétti*

*Vott’a fá juorno ca vene rimani
Ce a rongo û fierrovecchio
Ce a rongo û fierrovecchio pe senza niente!*



Cori e canzoni a ballo

Il canto corale fa spesso da accompagnamento musicale nelle danze. La linea melodica è sviluppata dal canto mentre la base ritmica è fornita da tammorre, tammurrielli e da altri strumenti a percussione, spesso azionati dagli stessi danzatori. Nel 500 a Napoli la danza, specie quella corale e popolare, ebbe una notevole diffusione. Le scuole di ballo erano frequentate da signori e popolani che apprendevano le tecniche di queste danze corali dai *masti abballaturi*. La Corporazione dei “**Maste abballature**” fu istituita nel 1569 a tutela degli interessi di una categoria che godeva della protezione vicereale.

A questa tradizione si rifanno i due cori seguenti tratti da “**La Gatta Cenerentola**” di Roberto De Simone.



Coro delle lavandaie

Da “La Gatta Cenerentola” di **Roberto De Simone**. Non una vera e propria tammurriata ma il rimbombo alienante delle tammorre incombe su tutta la scena. Un alternarsi di brani cantati e convulse parti recitate. Il re ha trovato la chianella di Cenerentola e la cerca in tutto il paese per sposarla. *Tammorre e trombe, de cennere n'aria c'abbampa, pruceSSIONe, ciente cannune, a voce d'e fecaiuole, cennere dopp' 'o ffuoco, canzone furastiere, nu terramoto na lav'e fuoco na guerra.*

Una drammatica escursione nel vissuto di un popolo. Un racconto contrappuntato dal canto monodico delle lavandaie. Versione in dialetto torrese.

Ra stammatina tammorre e trombe

Tammorre e trombe

Tammorre e trombe!...

e de cennere n'aria c'abbampa

e de cennere n'aria c'abbampa!...

*Da stammatina tammore e trombe
Trombe e tammore
Cumme a quanno passa a Sulitaria
R'u viernari santo!...
Da stammatina na scarpa vacante
purtata mprucessione
e ncoppa i castielli
ciento cannuni
c'a vocca aperta contro u cielo
aspettanno nu segnale
pe fá tremmá 'i paura o 'i gioia
tutte i llastre r'i ccase!...*

*E aspiétti aspiétti oi core fino a ttanno
core fino a ttanno!...
Si chesta varca nunn è gghiuta a ffunno
nunn è gghiuta a ffunno!...*

*È cumme si sta jurnata
avesse fatto u peccato
'i schiará cu nu pere scavezo
ca tuttuquanti nnu' véreno ll'ora 'i cummigliá!
Pure u mare
stammatina sott'u sole
pareva na jastemma senza voce
e pure a voce r'i ficaiuoli
nun tene u curaggio
r'appanná chest'aria pesante
cumme a ccennere ropp'u ffuoco!...*

*Aiuto aiuto lu munno s'è perduto
munno s'è perduto!...
Li mmonache se vonno mmaretare
vonno mmaretare!...*

*Avite ntiso i surdati?...
Sulo lloro
rìreno e cantano canzoni furastiere
ca nuie nun canuscimmo
e ca se sentono quanno s'è perza na uerra!...*

*E invece tutto chesto
 pe na scarpa perza
 cumme si se fosse perza a rota r' u munno!
 E u rre fa na legge nova
 cummannanno na prova
 a onore e gloria
 r'a passiona ca l'ha muzzecato!...
 E a ggloria r' u rre
 stu paese s'è fermato
 rinto a na cònnola busciarda
 aspettanno sulò nu terramoto
 na lava 'i fuoco
 na uerra
 pe puté alluccá e chiagnere
 verenno u miraculo
 'i nu santo senza capa
 'i nu pere senza scarpa!*



*Ammore ammore mio fatti u tavuto
 mio fatti u tavuto!...
 e arinto te ce miétti fravecato
 miétti fravecato!...*

*Penzate a cchella ca ha perzo sta scarpa!
 Na corza all'alba chî gguardie appriesso
 e u core nganna p'a paura!
 Paura 'i che?*

*E chi u ssape!
 Puo' ssapé maie cher'è ca te fa paura?
 Viri stu sole!...
 Pare ca te vo' bbene
 ma i vvote nun pare ca te vulesse ncennerì?
 M'a chiammi paura!
 E nun è bello pure vestirse 'i stu calore
 e addeventá u calore stesso ca te spoglia
 p'abballá sotto a na trave 'i fuoco?
 Sapite che ve rico?
 Sta scarpa ca s'è perza stanotte è a furtuna nosta!
 È sempe na femmena ca l'ha perza
 e si u rre ha scatenato l'inferno
 vô dicere ca senza 'i essa nun pô stá.
 E chi è essa?
 Sempe na femmena!
 Una 'i nuie ca se pô mettere sott'i pieri u rre
 e addeventá a riggina 'i stu popolo!*

*Oi sole sole iesci a stu paese
 iesci a stu paese!...
 Addó chi te vô bene more acciso
 bene more acciso!...*

E ce steva nu scarparo.

Canzone a ballo da “**La Gatta Cenerentola**” di R. De Simone.
 Al racconto episodico del *femminiello* fa eco il coro danzato delle
 lavandaie con una serie di locuzioni, filastrocche e modi di dire
 popolari. Il tono lascivo del canto è esaltato dalla indefinita
 distinzione dei sessi.

*E ce steva nu scarparo
 ca teneva a suglia mmano
 A mugliera c'u scartiello
 le scassaie u bancariello*

*Quanno mmiezo me truvaie
 u scarparo jastemmaie
 jastemmaie Gesù e sant'Anna
 e cariétti 'a copp'u scanno –*

*Rint' u vicu 'i Filumena
llà nce sta na jatta prena
nun appena c'ha sgravato
tutt' i figli s'ha magnato –*



*Sott' a n'arbero accuvato
ce sta n' uorco nnammurato
si nu pireto ce mena
ogni pianta esce prena –*

*Mmiez' u campo chino 'i fave
steva u ciuccio 'i gnora vava
nun appena c'arragliava
oro e argento ce cacava –*

*E nu rre s'annammuraie
'i na vecchia guallarosa
ma tuccannoè a brioscia
a menaie 'a copp'abbascio –*

*A bonanema 'i ronn' Arturo
s'accustaie û cufenaturo
s'arrubbaie u muccaturo
e nun me l'ha rato chiù –*

*Chill'è u muccaturo mio
ca me rette mamma mia*

*m'ù vennette a ttiempo antico
ca chiuveva passe e ffiche –*

*Passe e ffiche c'a scarola
chell'a jatta è mariola
p'abballá ncopp'i riggiole
s'è abbuffat'a pummarola –*

*E abbuffatela chî ppezze
chesta panza cu ddoi zizze
ncuorpo miettece na mazza
si sta prova s'ha dda fá –*

*Nterr' a spiaggia 'i Margellina
m'è caruto nu scarpino
Femmenè vieneme nzino
si stu pere vuo' alliscia –*

*Ma io tengo chi m'alliscia
A lavannara nunn u ccapisce
U cane arreto a porta piscia
quanno piscia e vô trasi –*

*È trasuto a mmiezijuorno
Femmenè me metto scuorno
ma si n'ata vota tuorni
cu tte voglio pazziá-*



*Pazzianno pazzianno
s'è aizato fino nganna
S'è ntustato u sciuttapanno
pe fá ascì u paperascianno*

*Quanno jetti û Ranatiello
pazziaie u panariello
Quanno jetti a ssantu Rocco
pazziaie u sotto e ncoppo*

*Pazziaie arreto e annante
e ascette na cosa tanta
M'aizaie a cammesella
e ascette na cosa bella*

*Oi ma' si nun ce crire
va a vveré ca t'arrecrie
Sette arreto e vvinti annanze
se mbriacano i vvalanze
quanno perdonno a crianza
pure u rre c'a panza annanze... –*

*E aluzze aluzze
'i canto û mare ce sta nu puzzo
e vva te ce vutti
ca si no muori bell'e dannato!... -*



San Custanzo

Tammurriata del gruppo musicale caprese 'A Meza de Seje.



*E salutammo primma 'o Santo nuostro
e salutammo primma 'o Santo nuo'
ca venette de ll'uriente
purtanno 'na luce annanzo
venette de ll'uriente San Custanzo*

*Jeva 'ngoppa 'na nave e a nnotte a nnotte
jeva 'ngoppa 'na nave e a nnotte a nno'
'na tempesta all'intrasatte
e lu mare se la gnotte
Custanzo se menaje dint'a 'na votte*

*E ppe ttre ghiurne int'a 'sto votta votta
e ppe ttre ghiurne int'a 'sto votta vo'
cuoll'e mare, pisce cane,
famme, sete e sarracine
Custanzo sbarcaje 'nterra a sta marina*

*Quanno arapette ll'ucchie ngopp'a spiaggia
quanno arapette ll'ucchie ngopp'a spia'
dicette grazie Signore
pe cchist'Angelo Salvatore
ma era nu caprese pescatore*

*Je chesta terra la voglio guardare
je chesta terra la voglio guarda'
da disgrazie, da assassini,
da pirate e senza legge
e 'a tanno San Custanzo ce prutegge
e 'a tanno San Custanzo ce prutegge
e 'a tanno San Custanzo ce prutegge*

